

SONGS FOR CHILDREN

H.D. and Walter Rummel

These songs, written in 1912, were published in *Ten Songs for Children Young and Old* (London: Augener, 1914). Lyrics and music are reproduced by permission of the Music Publishers, Stainer and Bell, Ltd.

THE MILL FAIRY

LE PETIT LUTIN

Words by H.D.

Moderately, lightly

There was a fai - ry in a mill who
Il é - fait un p'tit lu - tin ma - lin, qui lo -

had not ve - ry much to do, he
geait tout au haut d'un mou - lin, il comp -

count ed all the piles of wheat, and then he munched a grain or two,
tait les sacs dans le gre.nier et puis mâ - chait des grains de blé,

p, staccato

allargando

a tempo

For he had not ve - ry much to do, for he
 Car il ne sa - vait pas trop à quoi, car il

a tempo

had not ve - ry much to do, ve - ry much to do!
 ne sa - vait pas trop à quoi, a - quoi s'oc - cu - per. *espressivo*

He thought a - bout the
 De la guêpe il é - cou -

ways of wasps and beet - les and of fai - ry love, but
 fait le ca - quet et des ffé - es sa - vaient les se - crets, Mais quand

(clearly)

when he'd ed - u - cate the mice, they said: we've heard all that be - fore.
 il s'en fût chez la sou - ris, ell' dit: "Plus fin que toi je suis!"

poco allarg. - - a tempo

There — was a fai - ry —
 Il é - tait un p'tit lu -

p subito *poco allarg. - - a tempo*

m a mill, he — had — not, had — not
 tin ma - lin, qui ne sa - vait pas - trop à quoi,

ve - ry much to do.
 à quoi s'oc - cu - per.

THE FLOWER FAIRY

LA FÉE AUX FLEURS

Words by H.D.

Moderately *distinctly*

1. The wind has blown the flowers a-bout and
wind, why do you bend the flow'rs and
1. Le vent s'a-muse à dis-per-ser les
vent pour-quoi souf-fler si fort sur

4 *P* lightly, don't hurry *pp*

senza ped.
p Simplified accompaniment *pp*

Detailed description: This system contains the first vocal line and two piano accompaniment parts. The vocal line is in treble clef, 4/4 time, with a key signature of two flats. It begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a left hand (l.h.) and a right hand (r.h.). The left hand part is marked 'P' and 'lightly, don't hurry', and the right hand part is marked 'pp'. There are dynamic markings 'p' and 'pp' throughout. The system ends with a double bar line.

beat-en them with rain, and I must find the scat-tered leaves, and
tear them as you pass, and strew the white and crim-son leaves, a -
feuil-les et les fleurs, et moi je dois les re-pla-cer, mais
les gen-til-les fleurs, et em-por-ter tous leurs par-fums et

Detailed description: This system continues the musical score. It features a vocal line and two piano accompaniment parts. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment parts continue with their respective parts. The system ends with a double bar line.



put them back a - gain
 cross the drip-ping grass?
c'est un dur la - beur.
fa - ner leurs cou - leurs.

But
 For
 Car
 Car



Simplified

e - vry fai - ry knows, to
 dif - fi - ci - le chose, de

A little Slower



oh! 'tis ve - ry dif - fi - cult as	e - vry fai - ry knows,	to
oh! 'tis ve - ry dif - fi - cult as	e - vry fai - ry knows,	to
oh oh <i>c'est bien dif - fi - ci - le,</i>	<i>dif - fi - ci - le chose,</i>	<i>de</i>
oh oh <i>c'est bien dif - fi - ci - le,</i>	<i>dif - fi - ci - le chose,</i>	<i>de</i>



A little Slower



allargando - *pp* - *a tempo*

tell rose-leaves from pe - o - nees, and pe - o - nies from rose.
 tell rose-leaves from pe - o - nees, and pe - o - nies from rose.
 dis - tin - guer quand il fait nuit, pi - voi - nes ^{es roses?}
 dis - tin - guer quand il fait nuit, pi - voi - nes ^{et roses?}

mf *allargando* - *pp* - *a tempo*
senza Ped

mf *allargando* - *pp*
senza Ped

2. Great
2. O

allarg.
ppp

allarg.
ppp

THE SINGER FAIRY

LE CHANT DE L'ELFE

Words by H. D.

Boldly

8

The sing - er fai - ry raised his harp, His hands were swift, his
Le beau chanteur a pris son luth, son air est fier, ses

f

mf

style was bold, his harp_ was wrought of one rose leaf, its
doigts lé - gers, le luth_ est fait d'un brin d'o - sier, les

strings were made of rose leaf gold.
cor - des sont des che - veux d'or fin.

f

mf *espressivo*

mf

And then he tuned his rose-leaf harp and
Et s'ac - cor - dant, puis pré - lu - dant, il

staccato

played the no - blest tune of all: *Sofly*
chan - te son plus no - ble chant: The
 Le

f *brilliantly*

wind a - mong the spi - der webs *f*
souf - fle du vent dans les ro - seaux The
 La

p

impressive *allargando*
 thunder of the de wdrops fall. *a tempo*
chû - te de la gout - te d'eau.

f *allargando*

THE CRICKET

LE CRI-CRI

Words by H.D.

Delicately, appealingly

monotonously, very even

pp sempre staccato staccato (simile)

ten. ten.

9

heard a lit - tle voice that sang
tends dans l'herbe un doux ap - pel

(simile)

and called to me and
pe - ti - te voix qui

chirped to me I
vient à moi Jèn -

heard a lit - tle voice that cried:
tends dans l'herbe un fai - ble cri:

Cri Cri
Cri Cri

(a little more coloured)
Cri. I
Cri. Et

looked a - long the gar - den wall and
 j'ai cher - ché dans le ga - zon et

(stacc.) *(sim.)*
espressivo

in the grass, beneath the tree I
 près du mur du vieux jar - din, J'en -

heard it chirp - ing from the stones Cri
 ten - dis la pe - ti - te voix: Cri

pp perdendosi
 Cri Cri.
 Cri. Cri.

perdendosi *ppp ppp*

THE LEAVES

RONDE D'AUTOMNE

Words by H. D.

Very gaily, marked

10

f staccatissimo et marcatissimo

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, starting with a forte dynamic and a staccatissimo articulation. The tempo is marked 'Very gaily, marked'.

The leaves are blow - ing up now and down now, the
Sui - vons les feuil - les d'or, tour - no - yons et dan -

p

The second system contains the first line of lyrics. The vocal line begins with a piano dynamic. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction, with a piano dynamic.

up now, the leaves are swirl - ing round now in all the gold - en
sons, Ah! Sui - vons leur bel - le dan - se, au doux so - leil d'au -

espressivo

The third system contains the second line of lyrics. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more expressive melodic line in the right hand, marked 'espressivo'.

wea - ther!
tom - ne.

The fourth system contains the third line of lyrics. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction, with a forte dynamic.

And
A -

we are dan - cing up now, and down now and up now and
vec les feuil - les d'or, tour - no - yons et dan - sons, Ah! Mē -

p

we are whirl - ing round now the leaves and me to - geth - er.
lons - nous à leur ron - de, tour - nons tou - tes en - sem - ble.

f *i.h.*

espr.

A little more distant

The leaves are blow - ing up now and
 Sui - vons les feuil - les d'or, tour - no -

A little more distant

pp

down now and up now, the leaves are swirl - ing
 yons et dan - sons, Ah! Sui - vons la bel - le

in allargando, giocoso - - - *a tempo*

round now in all the gold - en wea - ther!
 dan - se des feuil - les d'or qui tom - bent!

f (follow voice) *a tempo*

senza allarg.

r.h. *r.h.* *sfz*

l.h. *l.h.*